



« Banque de demain » e Brezhoneg ?

Emgav Ai'ta! gant



Rencontre Ai'ta ! Avec le Crédit Mutuel de Bretagne

Ar Releg-Kerhuon, 10 a Viz Mezheven / Juin 2015

Plan

- Présentation du collectif Ai'ta !
- La langue bretonne et le CMB: “état des lieux”
- Un élément de différenciation pour un CMB
“unique” à mieux prendre en compte
- Nos propositions en 4 volets
- Ressources

Présentation (rapide) du collectif « Ai'ta ! »

- **Ai'ta !** (*allez ! en breton*) est un **mouvement créé fin 2005 pour la défense et la promotion du breton dans la vie publique**. Il est composé de plusieurs collectifs locaux en Bretagne.
- **Nos objectifs :**
 - *INFORMER - SENSIBILISER*
 - *DÉVELOPPER LA PLACE DU BRETON DANS LA VIE PUBLIQUE*



«L'objectif principal d'Ai'ta ! est de faire vivre la langue bretonne : permettre à toutes et à tous de voir, d'entendre et de parler breton dans la vie publique. C'est pourquoi nous demandons que la langue bretonne, et celles et ceux qui la parlent, soient respectés partout en Bretagne. C'est pourquoi l'officialisation de notre langue est indispensable. » (extrait charte Ai'ta !)

Brezhoneg et CMB: “état des lieux”

- Une banque innovante avec le lancement de de chèquiers en breton depuis 1982
- Mise en place de DAB intégrant la langue bretonne dans les GAB en 1997
- Un des premiers signataires de la charte “**Ya d’ar brezhoneg**” en 2001
- Une des premières banques à adhérer à “**Produit en Bretagne**” dont l’un des objectifs est **aujourd’hui de promouvoir la langue bretonne dans les entreprises**



“brezhoneg”: un élément de différenciation à mieux prendre en compte pour le CMB

- LE CMB (Crédit Mutuel Arkéa) : une banque se revendiquant comme une banque « **territoriale** » et « **engagé(e)** » ,

✦ « *territorial : la rencontre de l'homme et de la terre, de la raison et du cœur, de l'histoire et de l'avenir ..* »

✦ « *engagé : être un moteur du développement durable des territoires ... contribuer au mieux-vivre ensemble en tissant du lien social* »

« Être unique, c'est traduire par des actes forts son **attachement aux territoires** et oeuvrer à leur développement »

Source : rapport d'activité et de développement durable 2013/2014

Or Langue bretonne = symbole d'un ancrage territorial et aujourd'hui constitutive de l'image de la Bretagne.

Nos propositions

4 domaines

- signalétique des caisses locales
- supports de communication intégrant la langue
- de nouveaux services bancaires en breton
- la langue bretonne avec le personnel et les clients

Signalétique en langue bretonne

- Intégration de la la langue bretonne dans les **nouveaux formats de Caisse Locale** (en cours de déploiement)
 - signalétique interne (agence)
 - signalétique externe (fronton, automates)



Supports de communication intégrant la langue bretonne

- Intégration de la langue bretonne sur **supports publicitaires (ex : airbnb)**
- **Cartes de visite bilingues** sur la base du volontariat, **en-tête des courriers** intégrant la la langue bretonne
- Possibilité de prendre en compte **l'adresse en breton** dans la base d'information (envois de courrier)
- **Valoriser les servives bancaires existants en breton**: Proposer systématiquement des chèquiers bilingues en y intégrant un “mode d'emploi” (*comment rédiger ses chèques en breton*)

MERCI ! TRUGAREZ !

Airbnb, plateforme de location de logements entre particuliers, se développe et compte aujourd'hui plus de 6000 annonces en Bretagne.
D'une chambre chez l'habitant à une cabane dans les arbres, en passant par une maison sur la mer, les voyageurs du monde entier peuvent désormais découvrir la Bretagne de façon unique à travers le regard de ses habitants.
Comme Alain-Etienne qui a mis son Fort sur Airbnb, rendez-vous sur www.airbnb.fr pour mettre votre logement en location, ou écrivez nous sur ouest@airbnb.com !

Bruderezh e brezhoneg
De la pub en breton

Produit en Bretagne s'affiche en breton

Produit en Bretagne et bon nombre de ses entreprises membres (CMB, SILL, Oustello, Groupama, Coreff, Coic, Eddu, Stundi, Kermarec...) communiquent régulièrement en langue bretonne ou en bilingue français-breton.

Du breton dans tous les médias

Sur des affiches, dans les magazines, sur internet et à la radio... on lit et on entend du breton. Les chèquiers et les distributeurs du CMB parlent breton ! Le beurre Le Gall a diffusé une version en breton de son spot télé.

Breizhpresso
Dao da glozenn ar Vretoned

Breizh da d'ariva
Le Breizh da d'ariva

Berr-ha-berr

Pourquoi du breton dans la publicité ?

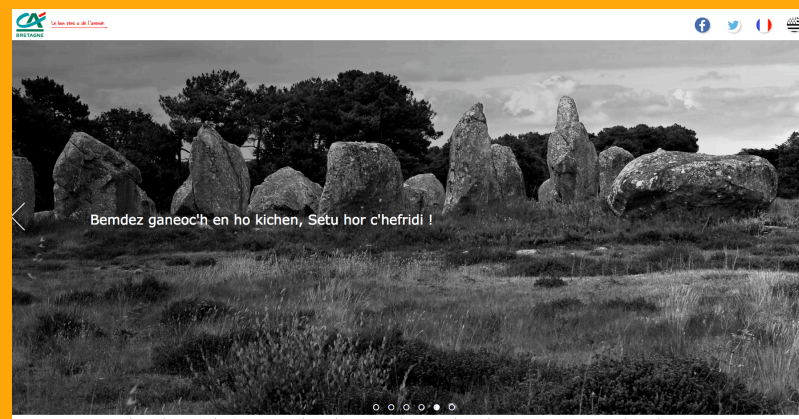
La publicité en breton permet de sortir des sentiers battus. Elle interpelle. Elle crée un lien plus fort avec le public. Communiquer en breton c'est promouvoir la langue bretonne et montrer son attachement à sa Région. C'est un engagement qui se conjugue au présent et au futur.

Un bon plan de communication en Bretagne gagne à faire une place à la langue bretonne.

Dalc'hmat e vez embannet bruderezh e brezhoneg gant Produet e Breizh ha gant lod eus e izili. Liammoù kreñvoc'h a vez skoulmet gant an dud e mod-se. Un doare da souten ar yezh ha da grediñ en he amzer da zont.

De nouveaux services en breton

- Intégration de la **langue bretonne** sur autres automates que DAB (remise chèques, relevés de comptes, RIB..)
- Intégration de la langue bretonne dans **les services internet généralistes**



- **Nouvelles applications** (smartphone, tablettes) intégrant la langue bretonne

facebook e brezhoneg

Entrez, banque choses à découvrir.

Ongi etorri ! Bienvenue sur "Ene bankua", l'application de gestion de comptes à l'accent Basque du Crédit Agricole Mutuel Pyrénées Gascogne

Disponibles sur App Store et Google play

Kontuak

3 junio 2014

CHEQUE

66.72 €

8 261,00 €

12 750,00 €

11 914,00 €

11 506,00 €

12 171,00 €

12 700,00 €

La langue bretonne avec le personnel et les clients

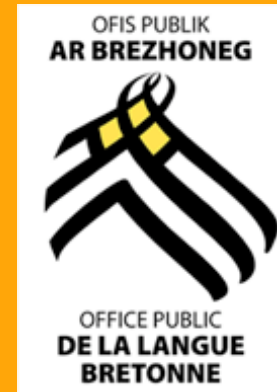
- Identifier par **enquête interne** au sein du **personnel** les **brittophones** (compétences linguistiques)
- Mise en place d'un **badge “je parle breton”** pour les porteurs volontaires afin d'identifier les interlocuteurs brittophones (*promesse marketing CMB : “entrez dans cette banque, il y a des choses à découvrir”...*)
- Informer les clients qu'on peut les **accueillir en breton avec du personnel volontaire**
- **Messages d'attente téléphonique bilingues**
- Édition d'un **livret bilingue “ar bank e Kengredit Breizh”** (*maquette ofis ar brezhoneg*)



Ressources

- **Office Public de la Langue Bretonne** (actualisation et suivi de la charte "Ya d'ar Brezhoneg" entreprises signée en 2001 par le CMB et mise en place de nouveaux objectifs)

fulup.jakez@ofis-bzh.org



- **“Mignoned Ai'ta!”** : services autour de la langue (*développement web bilingue, conception graphique, conseils en communication bilingue ..*)

contact@mignoned-aita.bzh

